

*Camera di Commercio Italo-Araba*  
*Via dei Monti Parioli, 48 - 00197 Roma*



**INCONTRI D'AFFARI**  
**a ALGERI**  
**e CASABLANCA**



**7-13 dicembre 2013**

**iscrizione entro il 15 novembre 2013**

In occasione della *settima riunione del Forum d'Affari Italo-Algerino*, istituito dai governi italiano e algerino per contribuire allo sviluppo delle relazioni economiche tra i due paesi e della cui attuazione sono state incaricate la Camera di Commercio Italo-Araba e la Federazione Algerina delle Camere di Commercio e Industria, la Camera di Commercio Italo-Araba organizza una

**missione multisettoriale di imprese italiane in Algeria e Marocco.**

Il Forum Italo-Algerino, che si terrà ad **Algeri l'8 e 9 dicembre 2013**, vedrà la presenza di cariche istituzionali algerine ed un'elevata partecipazione di aziende locali private e pubbliche, offrendo così agli imprenditori italiani un'importante occasione di promozione e l'organizzazione – in collaborazione con Federazione delle Camere di Commercio algerine - di una serie di *incontri BtoB personalizzati* sia con l'imprenditoria algerina, selezionata in base agli specifici interessi segnalatici da ogni azienda partecipante, che, su loro richiesta, con Ministeri, Enti e società pubbliche.

Alle due giornate di lavoro ad Algeri seguirà l'organizzazione, in collaborazione con la Camera di Commercio, Industria e Servizi di Casablanca, di una visita d'affari a **Casablanca l'11 e 12 dicembre 2013**, durante la quale per ogni società italiana partecipante sarà predisposto un calendario di *incontri diretti BtoB* con clienti locali selezionati preliminarmente. Gli incontri d'affari si svolgeranno il primo giorno presso la Camera di Commercio di Casablanca e, il secondo, presso le sedi delle imprese marocchine corrispondenti all'attività di ciascun partecipante.

In particolare, in entrambi i paesi sono previsti **3 tavoli di lavoro** ed incontri con le controparti arabe dedicati a:

- **edilizia e materiali da costruzione**
- **meccanica**
- **altri settori.**

Per consentire un'efficace organizzazione, invitiamo le aziende interessate ad *inviarci il loro profilo in lingua francese al più presto*, fermo restando che la *data limite di iscrizione alla missione è fissata al 15 novembre 2013*.

## Algeria

L'Algeria ha registrato negli ultimi dieci anni una crescita consistente e costante, con tassi compresi tra il 3% e il 5%. Le politiche adottate hanno consentito l'azzeramento del debito, l'accantonamento di ingenti riserve, l'avvio di un imponente programma di investimenti volto a realizzare nuove infrastrutture e a rinnovare quelle esistenti, a modernizzare la struttura produttiva, ad espandere il settore del petrolio e del gas, ad accrescere i consumi e lo standard di vita del paese. La congiuntura positiva non si è arrestata con l'attuale crisi che colpisce soprattutto l'Europa: il governo non ha modificato i suoi piani ed ha proseguito nella politica dei grandi investimenti. La crescita è stata del 3,3% nel 2010, del 2,8% nel 2011 ed è stimata al 3,1% per il 2012 e al 4,2% per il 2013, con previsioni al 4,8% medio per il periodo 2012-2020. Tassi di sviluppo ancor più elevati sono attribuiti ai consumi privati e alle importazioni (da un minimo del 7,5% ad un massimo del 10,5% l'anno). Nel prossimo quinquennio la crescita del Pil dovrebbe essere trainata in maniera più netta che nel passato dalla domanda interna e dall'incremento dei consumi privati, anche per effetto dell'imponente Programma Quinquennale di Investimenti Pubblici (2010-2015), che prevede un'allocatione di 286 miliardi di dollari, destinata in parte a nuovi progetti (strutture sociali, grandi opere civili, utilities, costruzioni per l'habitat e le infrastrutture) e per il 40% a realizzazioni più direttamente legate al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione (abitazioni popolari, ospedali, strutture scolastiche, allacciamenti alle reti di gas ed elettricità ecc.).

Le importazioni algerine, già raddoppiate tra il 2004 e il 2008, nel 2012 hanno superato i 51,8 miliardi di dollari e sono previste in aumento costante per gli anni futuri. La domanda di importazioni riguarda in prevalenza i beni di investimento, seguiti dai prodotti intermedi. In particolare è forte la richiesta di beni per l'industria (veicoli, attrezzature, macchinari, apparecchiature e pezzi di ricambio) e di semilavorati (barre di ferro e acciaio) per l'ampliamento delle infrastrutture e delle reti (strade, ferrovie, porti, telecomunicazioni, acqua), seguiti da prodotti alimentari e beni di consumo. Rilevanti le possibilità per i contractor di inserirsi nei programmi di investimento in atto. Interessanti opportunità riguardano gli investimenti diretti, sia in partnership con una classe imprenditoriale locale in crescita, sia nell'ambito dei processi di privatizzazione (il nostro paese è tra i principali investitori in Algeria, con investimenti nel settore energetico, delle costruzioni e agroalimentare).

L'Italia è tradizionalmente il secondo fornitore dell'Algeria, dopo la Francia: vi ha esportato per oltre 3 miliardi di euro nel 2011 e per oltre 3,7 miliardi nel 2012 (+24,8% sull'anno precedente). L'export italiano è composto per il 32% dalla meccanica, seguita da metallurgia e prodotti di consumo.

## Marocco

Il Marocco ha vissuto una fase di crescita significativa, con tassi del 3,7% nel 2010 e del 4,3% nel 2011 e previsioni al 4,5% per il 2013, 5,3% per il 2014 e 5% per il 2015. Parallelamente, sono cresciuti i consumi privati, che dal 2,2% del Pil nel 2010 sono passati al 4,3% nel 2012 e sono previsti oltre il 5% per i prossimi anni. Il mercato marocchino è ampio e fortemente tributario delle importazioni in ogni comparto, con una parziale eccezione per le produzioni agricole (l'import del Marocco è stato di 43,6 miliardi di dollari nel 2011 e di circa 42,9 miliardi nel 2012). L'accordo di libero scambio con l'Unione Europea ha eliminato, o fortemente ridotto, i vincoli all'importazione, rendendo il mercato libero ed aperto. Nel 2011 e 2012, circa il 41,5% delle importazioni proveniva dall'Europa, con Francia, Spagna e Italia nelle prime posizioni. L'export italiano nel 2012 ha superato 1,36 miliardi di euro, ripartiti tra prodotti della meccanica e meccanica elettrica (oltre il 32% del totale), prodotti chimici ed energetici (oltre il 16%), prodotti tessili e dell'abbigliamento (oltre il 10%), metalli e prodotti in metallo (oltre il 6%), altri (oltre il 34%). Dall'Europa si è originato nel tempo un flusso consistente di Investimenti Diretti Esteri (francesi, spagnoli, belgi, italiani), dapprima nel settore tessile-abbigliamento, poi anche nei settori auto, meccanica, elettricità. Le condizioni offerte agli investitori che vogliono insediarsi in loco sono infatti ottime: stabilità politica, infrastrutture sviluppate, manodopera qualificata, basso costo dei fattori produttivi, agevolazioni fiscali e doganali (esonero dall'Iva per i beni di investimento), contributi finanziari attraverso la partecipazione dello Stato ai costi d'investimento, regimi agevolati, in particolare nelle zone franche e nelle zone a sviluppo economico debole, facilitazioni alle imprese esportatrici e artigiane.

.....

## Programma di missione

### **Sabato 7 dicembre 2013**

ore 13.40 Roma Fiumicino – Algeri (volo Air Algérie AH2025) – arrivo: ore 15.30

### **Domenica 8 dicembre 2013**

ore 09.00-18.00 *Forum d’Affari Italo-Algerino:*

- sessione plenaria e, a seguire,
- tavoli di lavoro e incontri diretti con operatori algerini

### **Lunedì 9 dicembre 2013**

- incontri diretti con operatori algerini
- eventuali incontri con Ministeri, Enti e società pubbliche

### **Martedì 10 dicembre 2013**

ore 13.35 Algeri – Casablanca (volo Air Algérie AH4012) – arrivo: ore 14.30

### **Mercoledì 11 dicembre 2013**

- incontri diretti con operatori marocchini

### **Giovedì 12 dicembre 2013**

- incontri diretti con operatori marocchini
- eventuali incontri con Ministeri, Enti e società pubbliche

### **Venerdì 13 dicembre 2013**

ore 11.40 Casablanca – Roma (volo Royal Air Maroc AT940) – arrivo: ore 15.40

.....

## Quota di partecipazione

*Per i soci* della Camera la quota di partecipazione ai soli incontri d'affari BtoB è di **€ 500** e comprende: ricerca e selezione dei partner locali - organizzazione degli incontri d'affari - documentazione economica, commerciale, giuridica - assistenza operativa in loco.

*Per i non soci* la quota è di **€ 700**.

La lingua di lavoro sarà il *francese*.

*Su richiesta*, possono essere forniti ai partecipanti i seguenti servizi (il cui costo non è compreso nella quota di partecipazione, al pari di ogni altro onere o spesa non espressamente indicati):

- veicolo con autista (per recarsi agli incontri presso le sedi delle imprese locali nel secondo giorno di visita in ciascun paese)
- interprete italiano-francese

→ *In allegato, alcune informazioni relative a **visto d’ingresso in Algeria, voli ed hotel**.*

.....

**Nota Bene:** La ricerca delle controparti sarà avviata non appena ricevuta l'iscrizione. Per ottimizzare tale ricerca, invitiamo le imprese a comunicarci la loro adesione e profilo d'attività *in lingua francese* il prima possibile e comunque **entro il 15 novembre 2013**, utilizzando il modulo di iscrizione allegato e accludendo copia del pagamento.

.....

## Per informazioni:

Camera di Commercio Italo-Araba - dott. Nicola Castelli

Tel. 063226751 – Fax 063226901 - E-mail: [castelli@cameraitaloaraba.org](mailto:castelli@cameraitaloaraba.org)

Spettabile  
Camera di Commercio Italo-Araba  
Fax: 06 3226901  
E-mail: [castelli@cameraitaloaraba.org](mailto:castelli@cameraitaloaraba.org)  
(att.ne: dott. Nicola Castelli)

## ISCRIZIONE ALLA MISSIONE in ALGERIA e MAROCCO 7-13 dicembre 2013

N.B. L'iscrizione deve pervenire alla Camera al più tardi **entro il 15 novembre 2013**

<b>DATI DELL'AZIENDA</b>
Denominazione .....
Forma giuridica ..... P.IVA .....
<b>Sede operativa</b>
Indirizzo .....
Telefono ..... Fax .....
E-mail ..... Sito Web .....
Persona da contattare ..... Posizione in azienda .....
<b>Settore di attività</b>
.....
.....
<b>Principali prodotti/servizi</b>
.....
.....
.....

<b>ADESIONE ALLA MISSIONE in ALGERIA MAROCCO 2013</b>
<input type="checkbox"/> Partecipazione diretta con i signori: nome e cognome ..... posiz. aziendale ..... cell. .... nome e cognome ..... posiz. aziendale ..... cell. .... nome e cognome ..... posiz. aziendale ..... cell. ....
<i>oppure</i>
<input type="checkbox"/> Partecipazione tramite la società di servizi della Camera <i>NAME Consulting</i>

### OBIETTIVI dell'azienda nella missione:

- export prodotti       import di prodotti  
 export servizi       investimenti diretti (joint-venture, delocalizzazione produttiva, altro)  
 ricerca agenti       franchising

Clients abituali / Precisazioni: .....

.....

.....

Contatti richiesti:       società private       enti pubblici

Precisazioni: .....

.....

### PROFILO AZIENDALE

Per la presentazione dell'azienda e l'organizzazione degli incontri diretti si richiede di allegare:

- un breve profilo (10-15 righe) in *lingua francese*
- altre informazioni che l'azienda consideri utili per ottimizzare la sua partecipazione

### ISCRIZIONE

L'iscrizione deve pervenire alla Camera entro il **15 novembre 2013**, unitamente a:

- profilo aziendale
- ricevuta del bonifico bancario emesso a favore della Camera  
cod. IBAN IT81 A 05308 03200 000000012558  
c/o Banca Popolare di Ancona Ag. 2 – Roma, causale: *Missione Algeria e Marocco 2013*

A seguito del pagamento, la Camera di Commercio Italo-Araba rilascerà ricevuta fiscalmente valida.

Data .....

Firma aziendale .....

## VISTO D'INGRESSO IN ALGERIA:

Per il rilascio a *cittadini italiani* del **VISTO D'AFFARI**, da ottenere prima della partenza per l'Algeria, sono richiesti, per ogni partecipante:

- *passaporto* in originale con validità di almeno 6 mesi, non recante timbri di Israele e con due pagine libere anche sparse
- *n. 2 foto* formato tessera 3x4 su sfondo bianco
- il *modulo c-51* (vedi allegato: *Visto Algeria AC 51*) più fotocopia, debitamente compilato e firmato (in italiano, non in francese). E' obbligatorio indicare i dati dei genitori
- *polizza assicurativa* viaggio nominativa che copra *infortunio e malattia (obbligatoria)*. La polizza va presentata in fotocopia. La polizza deve riportare: il nome del richiedente; la durata del periodo richiesto per il visto; il territorio di copertura dell'assicurazione (Algeria / bacino del Mediterraneo / mondo).
- *lettera di invito* rilasciata da un soggetto algerino (fornita ai partecipanti dalla nostra Camera)
- *lettera della società di appartenenza del partecipante* (su carta intestata), in cui si dichiara che quest'ultimo fa parte dell'azienda e si recherà in Algeria dal 7 al 10 dicembre 2013 per rappresentarla, nel quadro della missione organizzata dalla Camera di Commercio Italo-Araba. Si deve anche indicare che "*la società scrivente assicurerà la copertura di tutte le spese relative al viaggio e soggiorno in Algeria del sig. ....*". La lettera, in originale, deve essere timbrata e firmata indicando nome, cognome e carica del firmatario
- *visura camerale*, per le società delle seguenti regioni: *Valle d'Aosta, Emilia-Romagna, Friuli-Venezia Giulia, Liguria, Lombardia, Piemonte, Trentino-Alto Adige, Toscana*

Il costo del solo visto d'affari della durata di 90 giorni è di € 85 ed è rilasciato dall'Ambasciata o Consolato d'Algeria competente in 4/5 gg. lavorativi dalla data di presentazione. Non esiste procedura d'urgenza.

Il visto è rilasciato:

- dalla **Sezione consolare dell'Ambasciata algerina di Roma** (Via Barnaba Oriani, 26 Roma - tel.: 068084141 / 068084142 – Fax: +39 0680660498 - [s.consulaire@algerianembassy.it](mailto:s.consulaire@algerianembassy.it) – orari di apertura: da martedì a venerdì, ore 10.30-12) per i residenti nelle seguenti regioni:

**Marche-Umbria-Lazio-Abruzzo-Molise-Campagna-Puglia-Calabria-Sicilia-Sardegna.**

- dal **Consolato di Milano** (via Rovello, 7/11 – Tel. : 0272080603 / -595 – Fax: 0289015912 – [visas-affaireseconomiques@consulatgeneralalgeriemilan.it](mailto:visas-affaireseconomiques@consulatgeneralalgeriemilan.it) ) per i residenti nelle altre regioni.

Segnaliamo di seguito una società di servizi con uffici a Roma e Milano, cui è possibile affidare il passaporto perché curi l'intera procedura di richiesta del visto (costo dell'assistenza: € 35 + I.V.A., escluso costo dei corrieri). L'agenzia può anche fornire la polizza di assicurazione.

**CO.V.EX.**

Viale Bruno Buozzi n. 19 - 00197 Roma

tel. 06.97848770

fax. 06.97848771

contatto : sig.ra **Barbara Musolino** [barbara@covex.it](mailto:barbara@covex.it)

**Errore. Riferimento a collegamento ipertestuale non valido.**

[info@covex.it](mailto:info@covex.it)

## VISTO D'INGRESSO IN MAROCCO:

Per i *cittadini Italiani* non è richiesto l'ottenimento di un visto prima della partenza ma è sufficiente disporre di un passaporto con validità non inferiore a 6 mesi.

## **VOLI:**

*La scelta dei voli da parte dei partecipanti è libera.*

*Il piano di volo indicato nella circolare di missione è semplicemente quello da noi ritenuto più funzionale e conveniente ma non è vincolante, purché vengano rispettate le date e orari degli incontri d'affari.*

.....

## **HOTEL:**

*La scelta degli alberghi ad Algeri e Casablanca dove alloggiare da parte dei partecipanti è libera.*

*Di seguito, segnaliamo gli hotel con cui abbiamo concordato una tariffa:*

### **Algeria:**

#### **IBIS ALGER AEROPORT**

Route de l' Université – Bab Ezzouar - BP134 Dar El Beida – 16011 ALGER - ALGERIE

Tel : +213 21 98 80 20

Fax : +213 21 98 80 01

Email per prenotazioni: [H5682@accor.com](mailto:H5682@accor.com)

Sito web: <http://www.ibis.com/it/hotel-5682-ibis-alger-aeroport/index.shtml>

Tariffa concordata:

- stanza singola senza prima colazione: € 110 (DZD 11.000) a notte
- prima colazione: € 10 (DZD 1.000)

### **Marocco:**

#### **SHERATON CASABLANCA HOTEL & TOWERS**

100 Avenue des F.A.R 20000 Casablanca – Maroc

Tel.: +212 522 439494

E-mail per prenotazioni: [Fatiha.Sennane@sheraton.com](mailto:Fatiha.Sennane@sheraton.com)

Sito web: [www.sheraton.com/casablanca](http://www.sheraton.com/casablanca)

Tariffa concordata:

- stanza singola con prima colazione: € 116-132 (Dhs 1.300 – 1.480) a notte
- tassa di soggiorno: € 3,5 (Dhs 39,60) per persona per notte

المركز:

Centro : .....

طلب تأشيرة  
RICHIESTA VISTO

نوع التأشيرة  
Tipo di Visa

الاسم Nome(i) ..... الاسم قبل الزواج Cognome da nubile ..... في ..... البلد A ..... Paese ..... و ابن Cognome e nome madre ..... متزوج (ة) <input type="checkbox"/> مطلق (ة) <input type="checkbox"/> أرمل <input type="checkbox"/> الجنس <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى <input type="checkbox"/> متزوج (ة) <input type="checkbox"/> Coniugato(a) <input type="checkbox"/> Divorziato (a) <input type="checkbox"/> Vedovo (a) <input type="checkbox"/> Sesso (*) M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>		الصورة Fotografia
اللقب Cognome ..... اسم آخر Pseudonimo ..... تاريخ الميلاد Data di nascita ..... / ..... / ..... ابن Nome padre ..... الحالة العقلية Stato di famiglia (*) <input type="checkbox"/> أعزب <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		خاص بإدارة Riservato all'amministrazione
الجنسية الحالية Cittadinanza attuale ..... العنوان الشخصي Indirizzo personale ..... الجنسية الأصلية Cittadinanza d'origine ..... Tel : .....		رقم الطلب Numero della richiesta
الزوج Coniuge اللقب Cognome ..... تاريخ الميلاد Data di nascita ..... / ..... / ..... الاسم Nome(i) ..... البلد Paese ..... الجنسية Cittadinanza .....		تاريخ الإيداع Data di ricezione
الأطفال Figli Da compilare soltanto nel caso in cui i figli viaggiano insieme a tei. لا يملأ إلا في حالة سفر الأولاد		عدد مرات الدخول المرخصة Numero degli ingressi autorizzati
الاسم واللقب Nomi e Cognomi ..... تاريخ الميلاد Data di nascita ..... مكان الميلاد Luogo di nascita ..... الجنسية Cittadinanza (e) .....	مدة الإقامة Durata del soggiorno	الضريبة المستحقة Tassa
نوع الوثيقة المسطر طبيعة وثيقة السفر جواز سفر عادي <input type="checkbox"/> وثيقة أخرى <input type="checkbox"/> (توضيح) Passaporto ordinario <input type="checkbox"/> Altro documento ( precisare quale ) ..... رقم <input type="checkbox"/> الصادر بتاريخ <input type="checkbox"/> ينتهي في <input type="checkbox"/> Numero del passaporto ..... Rilasciato il ..... / ..... / ..... Scade il ..... / ..... / ..... الصادر في <input type="checkbox"/> Rilasciato da .....		رقم التأشيرة Numero del visto
تأشيرة مطلوبة للدخول (*) Visa richiesto per <input type="checkbox"/> مرة واحدة <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> مرتين <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> عدة مرات <input type="checkbox"/> 1 ingresso <input type="checkbox"/> 2 ingressi <input type="checkbox"/> più ingressi <input type="checkbox"/>		صلاحية التأشيرة Validità del visto Dal / من ..... إلى / إلى .....
المهنة Professione ..... العنوان المهني Indirizzo professionale ..... في حالة عبور In caso di transito هل لديكم تأشيرة دخول لهذا البلد؟ Ha un visto d'ingresso per questo paese ? <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>		رئيس المركز (الإمضاء والختم) Il capo missione/responsabile (Firma e sigillo)
العنوان أثناء الإقامة Indirizzo durante il soggiorno ..... غرض الإقامة Motivo del soggiorno ..... مدة الإقامة Durata del soggiorno <input type="checkbox"/> 30 يوم <input type="checkbox"/> 90 يوم <input type="checkbox"/> Altro آخر <input type="checkbox"/> هل سبق لكم الإقامة بالجزائر؟ Ha già ottenuto dei visti d'ingresso per l'Algeria ? <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> في أي تاريخ؟ Data ? ..... مدة الإقامة Durata ? ..... عنوان الإقامة Indirizzo del soggiorno .....		التزم بمغادرة الإقليم بعد إنقضاء أجل التأشيرة التي ستمنح لي و بعدم قبول أي عمل مأجور أو غير مأجور خلال إقامتي و بعدم الإقامة بصفة نهائية. M'impegno a lasciare il territorio Algerino allo scadere del visto che mi è stato concesso, e ciò non accettando nessun impiego remunerato durante il mio soggiorno. La mia firma impegna la mia responsabilità e mi espone, oltre ad azioni giudiziarie Previste dalla legge in caso di false dichiarazioni, al diniego di ogni visto d'ingresso nel futuro. هام : تملأ الخانات بحروف واضحة. في حالة خطأ أو عدم ملئ بعض الخانات لن يرد على طلبكم. IMPORTANTE : Tutte le voci devono essere completate in lettera maiuscola. In caso di errore o di omissione, non sarà dato nessun esito alla Vs. richiesta (*) segnare con una croce nella voce corrispondente alla Vs. risposta
(*) ضع علامة x في الجواب المختار تاريخ و إمضاء المعني (صاحب الطلب) DATA E FIRMA DEL RICHIEDENTE		